



## Instrukcja obsługi i konserwacji

# Klucz udarowy Typ SGS 3/4" HW 275 L

Nr art. D 322 617



Dziękujemy za zaufanie, jakie okazali Państwo nam i naszemu produktowi. Proszę przeczytać starannie instrukcję obsługi, zanim zaczną Państwo pracę z kluczem udarowym. Niniejsza instrukcja obsługi i konserwacji zawiera ważne informacje, niezbędne do bezpiecznej i bezawaryjnej pracy klucza udarowego. Dlatego proszę przechowywać niniejszą instrukcję obsługi razem z kluczem udarowym.

### **Ogólne wskazówki**

Zalecamy: przeprowadzanie kontroli, ustawień i konserwacji zawsze przez tę samą osobę lub jej zastępcę oraz dokumentowanie w książce konserwacji. W razie pytań proszę podać numer artykułu i nazwę klucza udarowego.

### **Posługiwanie się instrukcją obsługi**

W celu umożliwienia szybkiego i racjonalnego czytania instrukcji obsługi, zastosowaliśmy symbole przy ważnych i praktycznych wskazówkach.

Symbole są umieszczone obok fragmentów tekstu (odnoszą się tylko do tekstu), obok ilustracji (odnoszą się do grafiki) lub na początku strony (odnoszą się do treści całej strony).

Jeśli klucz udarowy jest używany poza Republiką Federalną Niemiec, to pracy klucza udarowego mogą dotyczyć inne przepisy prawne niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi.

**Uwaga:** Proszę poświęcić tym symbolom najwyższą uwagę!

### **Znaczenie symboli**



#### **Przeczytać instrukcję obsługi!**

Operator ma obowiązek przestrzegania instrukcji obsługi i instruować wszystkich użytkowników pneumatycznego narzędzia zgodnie z instrukcją obsługi. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi prowadzi do utraty gwarancji!



#### **Uwaga!**

Ten symbol oznacza ważne opisy, niebezpieczne warunki, zagrożenia wzgl. wskazówki bezpieczeństwa.

### **Konieczne przestrzegać:**

Podczas pracy z kluczem udarowym nosić konieczną odzież ochronną, ochronę na uszy, siatkę na włosy, okulary ochronne i rękawice robocze. Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa!

## Spis treści

1. Dane techniczne .....	3
2. Zakres dostawy .....	4
3. Ilustracja klucza udarowego .....	5
4. Użycie zgodnie z przeznaczeniem .....	5
4.1 Właściwości .....	5
5. Zasady bezpieczeństwa .....	6
6. Uruchomienie .....	7
7. Konserwacja i pielęgnacja .....	8
8. Poszukiwanie błędów .....	8
9. Gewährleistungsbedingungen .....	10
10. Osprzęt .....	10
11. Rysunek eksplozji i lista części zamiennych .....	11
11.1 Rysunek eksplozji klucz udarowego Typ SGS 3/4" HW 275 L .....	11
11.2 Lista części zamiennych klucza udarowego Typ SGS 3/4" HW 275 L .....	12
12. Oświadczenie zgodności WE .....	14
13. Adres .....	15

### 1. Dane techniczne

Moc:	0,61	kW
Zużycie powietrza:	7,5	l/s
Liczba obrotów:	4000	U/min
Maksymalny moment odkręcający (klasa jakości 8.8):	1493	Nm
Maksymalny moment dokręcający (klasa jakości 8.8):	1343	Nm
Mechanizm udarowy:	Rolkowy mechanizm udarowy	
Nakładka:	3/4	Zoll
Zakres pracy w klasie jakości 8.8 (maksymalna wielkość gwintu):	M 24	
Maksymalne dopuszczalne ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu):	6,3	bar
Poziom mocy akustycznej impulsu $L_{WA\ 1}$ wg DIN 45 635, część 20:	90	dB (A)
Wibracje wg DIN ISO 8662:	3,5	m/s <sup>2</sup>
Zalecany przekrój węża (wewnątrz) przy L= 10 m:	12	mm
Wymiary Szerokość x głębokość x wysokość:	260 x 90 x 240	mm
Ciężar:	5,1	kg
Wymagana jakość powietrza:	Bez kondensatu, oczyszczone i z mgłą olejową. Przez jednostkę konserwacyjną z filtrową regulacją ciśnienia i olejarką mgłową.	
Moc kompresora:	Kompresor o min. 400 l/min pojemności (odpowiada mocy silnika ok. 3,0 kW) i wielkości zbiornika min. 90 l.	
Ustawienie wartości roboczych:	Ustawione ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu) na filtrowej regulacji ciśnienia 6 bar.	

- 2. Zakres dostawy**
- 1 Klucz udarowy typ SGS 3/4" HW 275 L
  - 1 Karta gwarancyjna
  - 1 Instrukcja obsługi klucza udarowego Typ SGS 3/4" HW 275 L

### 3. Ilustracja klucza udarowego

Poz.	Nr art.	Nazwa	Ilość
0120	G 416 321	Wał napędowy kpl. L 141,5	1
0330	G 416 077	Hebel odciągający D 4,95 x 36,0	1
0360	G 416 311	Kolba sterująca D 15,0 x 115,0	1
0400	G 416 314	Regulacja powietrza	1
0450	G 416 045	Odprowadzanie powietrza 46,0 x 27,0 x 11,0	1
0500	E 033 222	Złączka wtykowa R 1/4" a	1



### 4. Użycie zgodnie z przeznaczeniem

Der Klucz udarowy typu SGS 3/4" HW 275 L ręcznym pneumatycznym narzędziem do użytku rzemieślniczego.

Nadaje się do mocowania i wykręcania śrub w spedycjach, zakładach omnibusowych, budowach montażowych, naprawach samochodów ciężarowych, naprawach opon ciężarówek, zakładach rolniczych oraz w naprawczych zakładach w rolnictwie.

#### 4.1 Właściwości

Za pomocą kolby sterującej (poz. 0360) ustawia się klucz udarowy na bieg w prawo wzgl. lewo. Bieg w lewo, tzn. odkręcanie śrub (nakrętek) jest napędzany zawsze pełną siłą, podczas gdy nakładanie (dokręcanie) śrub (nakrętek) jest regulowane czterema stopniami regulacji powietrza (poz. 0400).

Tłumik głośności odprowadzanego powietrza redukuje istotnie głośność podczas biegu jałowego.

Ergonomicznie uformowana rękojeść umożliwia pracę bez zmęczenia.

Powietrze jest odprowadzane wylot powietrza nad rękojeścią wzniecania pyłu hamowania (poz. 0450) na dół. Dzięki temu unika się wzniecania pyłu przy hamowaniu.

Dzięki nałożonemu gumowemu uchwytowi możliwa jest przyjemniejsza praca. Urządzenie leży pewnie w dłoni, a użytkownik jest bezpieczny.

Dzięki wysokiemu momentowi obrotu można bez problemu odkręcić także mocno wkręcone śruby (nakrętki).

Rolkowy mechanizm udarowy jest nadzwyczaj odporny, wydajny i obciążalny. Gwarantowany jest długi czas eksploatacji.

Nakładki można wymienić prosto i szybko.

## 5. Zasady bezpieczeństwa



Proszę chronić siebie, inne osoby i środowisko przez odpowiednie środki bezpieczeństwa przed niebezpieczeństwem wypadku i przestrzegać następujących wskazówek we własnym interesie:

- Operator musi zabezpieczyć prawidłową pracę.
- Dzieci i zwierzęta domowe trzymać z dala od rejonu pracy.
- Klucz udarowy zabezpieczyć przed dziećmi.
- Klucz udarowy może być obsługiwany i konserwowany tylko przez poinstruowane osoby. Naprawy mogą być przeprowadzane tylko przez wykwalifikowany personel.
- Pracować tylko będąc wypoczętym i skoncentrowanym.
- Nie wolno przeprowadzać żadnych manipulacji, awaryjnych napraw klucza udarowego lub stosować go niezgodnie z przeznaczeniem.
- **Oдноśnie wszystkich prac konserwacyjnych obowiązuje, co następuje:**  
Klucz udarowy koniecznie odłączyć os przyłącza pneumatycznego.
- Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Maksymalne ciśnienie robocze nie może być przekraczane (patrz punkt 1 "Dane techniczne"). Ustawienie ciśnienia roboczego musi nastąpić przez (filtrową) regulację ciśnienia.
- Jako źródło energii stosować tylko skompresowane powietrze, a nie gazy.
- Nigdy nie włączać bez obciążenia w jałowej liczbie obrotów. Istnieje niebezpieczeństwo zranienia przez odrzuconą nakładkę wtykową.
- Nie dotykać obracających się części.
- Podczas pracy z kluczem udarowym stosować niezbędną odzież ochronną, szczególnie ochronę uszu, siatkę na włosy, okulary ochronne i rękawice robocze.
- **Śruby wzgl. nakrętki mogą być dokręcane kluczem udarowym tylko lekko (nie mocno). Następnie należy dokręcić śruby wzgl. nakrętki kluczem z momentem obrotowym (zgodnie z wymaganiami dotyczącymi siły wkręcenia).**
- Nie odkręcać, ani nie mocować śrub na siłę.
- **Uwaga:** w przypadku miękkich materiałów, jak n. p. aluminium lub podobne podczas stosowania klucza udarowego można uszkodzić gwint lub pozycję śruby przez zbyt mocne dokręcanie.
- **Uwaga:** podczas odkręcania śrub lub nakrętek ta część znajduje się jeszcze w nasadce wtykowej. Istnieje niebezpieczeństwo wypadku przez wyrzucenie tych części, także do innych osób.



- Ostrożnie, podczas pracy może w bezpośredniej bliskości klucza udarowe dochodzić do zakłóceń komunikacji (hałas).
- Ostrożnie, podczas pracy mocy wibracje są przenoszone z urządzenia na operatora. Pracować koniecznie w rękawicach roboczych.
- Ostrożnie, podczas pracy może być wzniesiony pył, olej lub inne płyny, lub cząsteczki brudu. Pracować koniecznie w okularach ochronnych i maską chroniącą oddech.
- **Uwaga:** proszę chronić siebie, innych, a także osoby przebywające w bezpośredniej bliskości przez konieczne działania zabezpieczające lub działania w celu uniknięcia szkód dla zdrowia.
- Jeśli w urządzeniu występuje nieszczelność lub inne zakłócenia pracy, należy niezwłocznie odłączyć urządzenie od ciśnienia i usunąć przyczynę błędu.
- Utylizacja narzędzia pneumatycznego musi nastąpić zgodnie z obowiązującymi ustawowymi przepisami.

## 6. Uruchomienie

Proszę nałożyć potrzebną nakładkę na kwadrat wału napędowego (Poz. 0120). Proszę ustawić pożądany kierunek obrotów na kolbie sterującej (Poz. 0360).

Dźwignię zmiany kierunku przesunąć do przodu = bieg w prawo (dokręcanie)

Dźwignię zmiany kierunku przesunąć do tyłu = bieg w lewo (odkręcanie)

Na regulacji powietrza (Poz. 0400) bieg w prawo można regulować w czterech stopniach. Dzięki temu można dostosować moment obrotu dokręcania do wymagań.

1 = minimalny moment obrotowy

4 = maksymalny moment obrotowy

Przyłączenie źródła skompresowanego powietrza z wstępnie włączoną regulacją zmniejszenia ciśnienia następuje przez elastyczny wąż skompresowanego powietrza z szybkim złączem.

**Przyłączenie do szybkiego złącza:** podczas przyłączania szybkiego złącza węża skompresowanego powietrza nacisnąć złącze wtykowe (Poz. 0500). Zatrzaśnięcie nastąpi automatycznie.

**Otwieranie szybkiego złącza:** klucz udarowy odkręcić od węża skompresowanego powietrza przez naciśnięcie szybkiego złącza w kierunku klucza udarowego i jednocześnie odciągnąć zewnętrzny pierścień złącza.

**Uwaga:** podczas otwierania szybkiego złącza koniecznie trzymać wąż skompresowanego powietrza, → "bijący wąż skompresowanego powietrza, hałaśliwy wylot powietrza". Niebezpieczeństwo wypadku!

**„Bijącemu wężowi skompresowanego powietrza, hałaśliwemu wylotowi powietrza“ można zapobiec przez zastosowanie bezpiecznego złącza Schneider Druckluft GmbH.**

Proszę nałożyć klucz udarowy z końcówką wtykową na dokręcaną wzgl. odkręcaną śrubę (nakrętkę).

Za pomocą dźwigni odciągającej (poz. 0330) uruchamia się klucz udarowy.

**Uwaga:** nie odkręcać śrub i nakrętek na siłę.

**Uwaga:** w celu wymiany wkładek konieczne odłączyć urządzenie od źródła skompresowanego powietrza.

## 7. Konserwacja i pielęgnacja

Przestrzeganie podanych tutaj wskazówek dotyczących konserwacji zapewni temu wysokojakościowemu produktowi długą żywotność i bezawaryjną pracę. Regularne smarowanie jest warunkiem stałe należytego działania klucza udarowego.

Mają Państwo do wyboru następujące możliwości:

### a) Przez olejarkę mgłową:

Kompletna jednostka konserwacyjna zawiera olejarkę mgłową, która jest umieszczona na kompresorze wzgl. układzie rurowym.

### b) Ręcznie:

Jeśli nie ma olejarki mgłowej, muszą Państwo przed każdym uruchomieniem klucza udarowego podać kilka kropli specjalnego oleju do narzędzi pneumatycznych do złącza wtykowego (poz. 0500).

2 – 3 x rocznie należy smarować mechanizm udarowy. W tym celu należy odkręcić śrubę napełniania oleju (poz. 0050) i nasmarować specjalnym olejem do narzędzi pneumatycznych (patrz punkt 10 "osprzęt").

Jeśli klucz udarowy nie był używany przez kilka tygodni, muszą Państwo dodatkowo podać kilka kropli specjalnego oleju do narzędzi pneumatycznych do złącza wtykowego (poz. 0500).

Proszę oczyścić narzędzie starannie po każdej pracy.

Proszę przechowywać klucz udarowy tylko w suchych pomieszczeniach i nie poniżej 10° C.

## 8. Poszukiwanie błędów

**Uwaga: proszę koniecznie wziąć pod uwagę wskazówki dotyczące bezpieczeństwa (punkt 5):**

Występujące błędy i możliwe przyczyny:	Działania pomocnicze:
<b>Śruby (nakrętki) nie są odkręcane:</b>	
- Regulacja powietrza (poz. 0400) jest ustawiona za nisko:	- Ustawić wyżej regulację powietrza (patrz p 6 "Uruchomienie").
- Końcówka wtykowa zużyta:	- Wymienić końcówkę wtykową.
- Ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu) za niskie:	- Zwiększyć ciśnienie robocze (max ciśnienie robocze (ciśnienie przepływu) patrz punkt 1 "Dane techniczne").
- Moc kompresora niewystarczająca:	- Zastosować mocniejszy kompresor.
- Za mały przekrój węża:	- Zastosować wąż o prawidłowym przekroju (zalecany przekrój węża patrz punkt 1 "Dane techniczne")



W razie awarii lub innych pytań dotyczących pracy ze skompresowanym powietrzem nasz Schneider Druckluft Service jest do Państwa dyspozycji pod numerem telefonu (07121) 9 59-2 44.

## 9. Warunki gwarancji

Podstawą wszelkich roszczeń gwarancyjnych jest kompletne narzędzie i dokument kupna. Szkody, które powstały z powodu nieprawidłowego używania klucza udarowego lub nieznaną sposobu działania, nie podlegają gwarancji.

W razie pytań prosimy o podanie nazwy typu wzgl. numeru artykułu klucza udarowego.

- Zgodnie z ustawowymi postanowieniami udzielamy odnośnie wszystkich produktów do wyłącznie prywatnego użytku 24-miesięcznej gwarancji, do zawodowo-rzemieślniczego użytku 12-miesięcznej gwarancji na wady materiałowe i wykonanie.
- **10 lat** na dostawę części zamiennych.

Z gwarancji są wyłączone:

- Części zużywające się.
- Szkody wywołane przez przeciążenie klucza udarowego.
- Szkody wywołane przez nieprawidłowe użycie.
- Szkody wywołane przez brak konserwacji.
- Szkody wywołane przez zakurzenie.
- Szkody wywołane przez nieznaną sposobu działania.
- Szkody wywołane przez brak przygotowania skompresowanego powietrza.

Przy dochodzeniu roszczeń gwarancyjnych klucz udarowy musi być w oryginalnym stanie.

## 10. Osprzęt

Jako wąż skompresowanego powietrza zalecamy do klucza udarowego:

wąż skompresowanego powietrza SL 18,5-12,5/10m K (z szybkim złączem i tuleją wtykową)      Nr art. D 750 021

Zestaw końcówek do klucza udarowego:

Klucz nasadowy SKSL-Set 3/4"-8      Nr art. D 322 298

Jako odzież ochroną do pracy z kluczem udarowym zalecamy:

Okulary ochronne      Nr art. G 010 125

Do smarowania klucza udarowego zalecamy:

Olejarkę mgłową 3/8"      Nr art. D 323 001

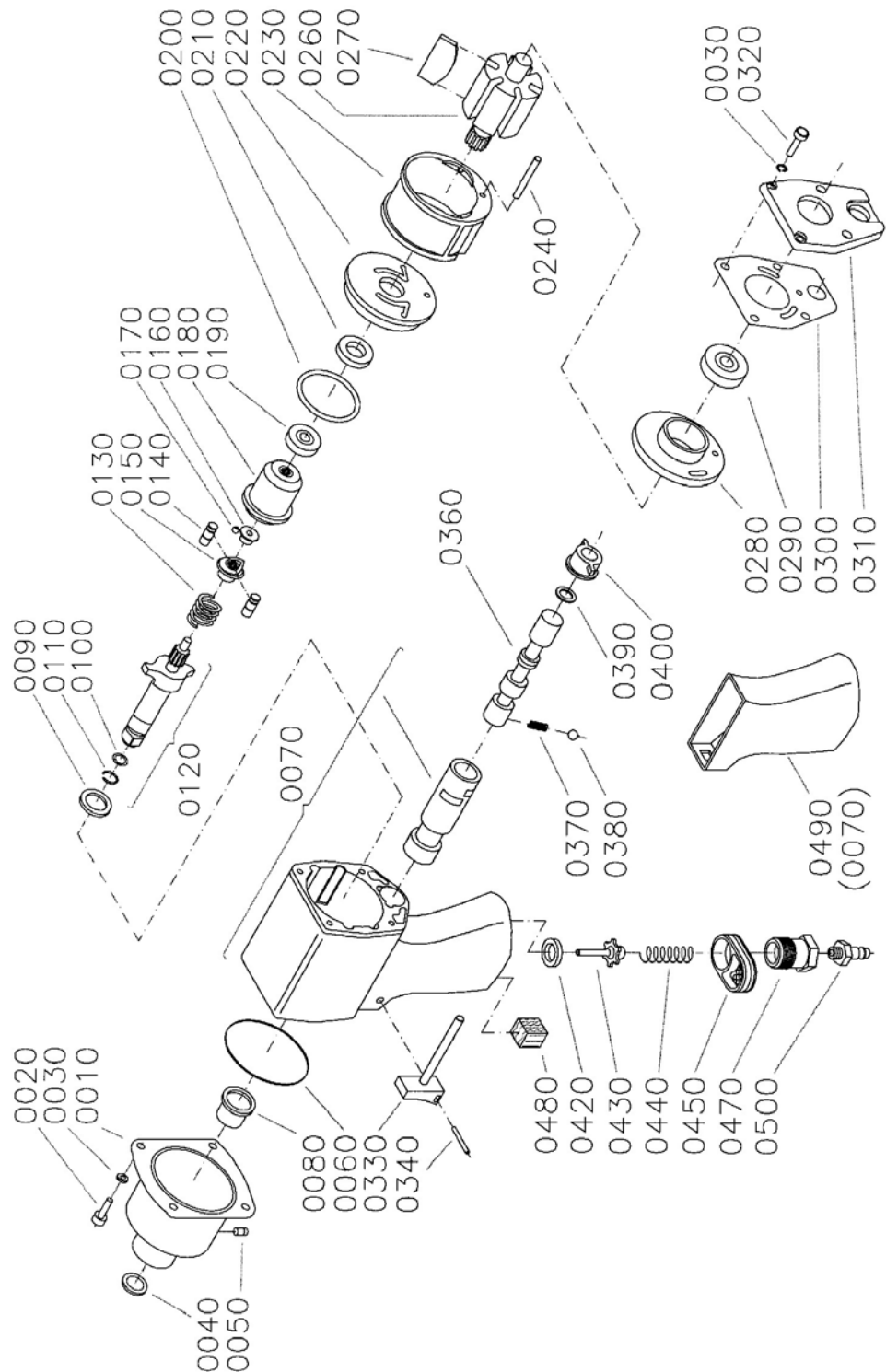
Olejarkę mgłową 1/2"      Nr art. D 423 001

Specjalny olej do narzędzi pneumatycznych (1 l)      Nr art. B 770 000

Nasz dział sprzedaży chętnie Państwu doradzi pod numerem telefonu (0 71 21) 95 9-2 22.

## 11. Rysunek eksplozji i lista części zamiennych

### 11.1 Rysunek eksplozji klucz udarowego Typ SGS 3/4" HW 275 L



**11.2 Lista części  
zamiennych  
klucza udaro-  
wego  
Typ SGS 3/4"  
HW 275 L**

<b>Poz.</b>	<b>Nr art.</b>	<b>Nazwa</b>	<b>Ilość</b>
0010	G 416 318	Obudowa mechanizmu udarowego komplet	1
0020	G 404 880	Wkręt z łbem walcowym M6 x 25,0 – 8.8	4
0030	G 720 702	Pierścień sprężynowy forma A 5	8
0040	G 412 173	Pierścień uszczelniający wału 35,0 x 43,0 x 6,0	1
0050	G 401 968	Śruba napełniania oleju	1
0060	G 416 143	Uszczelka w kształcie koła	1
0070	G 416 297	Obudowa kpl. puszką mit zaworową	1
0080	G 416 319	Zintegrowana puszka	1
0090	G 412 174	Pierścień dystansujący 31,7 x 45,3 x 5,2	1
0100	G 404 835	O – Ring 10,5 x 2,0 NBR 70	1
0110	G 416 320	Pierścień mocujący	1
0120	G 416 321	Wał napędowy kpl. L 141,5	1
0130	G 404 906	Sprężyna naciskowa 29,4 x 2,8 x 37,5	1
0140	G 416 169	Trzpień 12,5 x 36,8	2
0150	G 416 170	Złącze	1
0160	G 416 172	Pokrywa mechanizmu udarowego D 25,25 x 13,5	1
0170	G 404 907	Kula stalowa D 10,3	1
0180	G 416 300	Obudowa mechanizmu udarowego	1
0190	G 416 301	Łożysko kulkowe 6004-Z DIN 625	1
0200	G 416 177	O – Ring 58,0 x 3,3 NBR 70	1
0210	G 416 302	Uszczelka wału 20,0 x 29,0 x 5,0	1
0220	G 416 303	Pokrywa łożyska przednia D 76,0 x 22,0	1
0230	G 416 304	Cylinder D 76,0 x 50,0	1
0240	G 416 305	Trzpień cylindra D 4,5 x 75,0	1
0260	G 416 306	Rotor D 48,8 x 100,5	1
0270	G 416 307	Lamele – zestaw 49,9 x 18,6 x 4,1	1 ze- staw
0280	G 416 308	Pokrywa łożyska tylna D 76,0 x 17,0	1
0290	G 407 934	Łożysko kulkowe 6202-Z DIN 625	1
0300	G 416 309	Uszczelka	1
0310	G 416 310	Pokrywa obudowy	1
0320	G 401 966	Śruba cylindra M6 x 20,0 – 8.8	4
0330	G 416 077	Dźwignia odciągowa D 4,95 x 36,0	1
0340	G 406 804	Trzpień napinający DIN 1481 2,0 x 20,0	1
0360	G 416 311	Kolba sterowania D 15,0 x 115,0	1
0370	G 416 312	Sprężyna naciskowa 2,5 x 0,5 x 8,0	1
0380	G 408 632	Kula stalowa D 3,2	1
0390	G 416 313	O-Ring	1
0400	G 416 314	Regulacja powietrza	1
0420	G 416 042	Puszka zaworu D 20,0 x 6,4	1
0430	G 416 043	Trzpień zaworu L 38,0	1
0440	G 416 255	Sprężyna 15,0 x 1,3 x 56,0	1

0450	G 416 045	Wylot powietrza 46,0 x 27,0 x 11,0	1
0470	G 416 256	Śruba wlotu powietrza 1/2"a x 1/4"i	1
0480	G 416 266	Tłumik wylotu	1
0490	G 416 317	Rękojeść gumowa	1
0500	E 033 222	Złącze wtykowe R 1/4"a	1
Rys.	G 880 454	Instrukcja obsługi	1

**12. Oświadczenie  
zgodności WE**

Producent: Schneider Druckluft GmbH  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43  
72770 Reutlingen

**Nazwa produktu:** Klucz udarowy  
**Nazwa typu:** SGS 3/4" HW 275 L  
**Numer artykułu:** D 322 617

**Oświadczenie:**

Produkt został zaprojektowany, skonstruowany i wykonany zgodnie z Dyrektywą w sprawie maszyn 89/392/EWG w wersji 98/37/EG.

Zastosowane europejskie normy:

- DIN EN ISO 12100 – 1 / – 2
- DIN EN 792-13: 2001

**Dokumentacja i instrukcja obsługi:**

Dokumentacja dostaw, oświadczenie zgodności i instrukcja obsługi są dołączone do produktu.

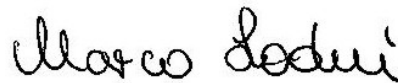
Dokumentacja produkt i zgodności są archiwizowane w Schneider Druckluft GmbH.

**Uwaga:**

Niniejsze oświadczenie nie zawiera zapewnień dotyczących właściwości. Należy przestrzegać dołączonych do dokumentacji produktu informacji bezpieczeństwa.

Reutlingen, dnia  
26.06.2006

**Schneider Druckluft GmbH**  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43, Tel. 07121/959-0  
72770 Reutlingen



Z up. Marco Lodni  
Kierownik ds. Rozwoju /  
Prób

Nazwa typu: Klucz udarowy  
Typ SGS 3/4" HW 275 L  
Numer seryjny:  
Kontroler:

### 13. Adres

Nasz partner serwisowy jest do Państwa dyspozycji, aby zapewnić Państwu bezpieczeństwo serwisowania. W razie potrzeby proszę zwrócić się pod następujący adres:



**Schneider Druckluft GmbH**  
Ferdinand-Lassalle-Str. 43  
72770 Reutlingen  
Tel.: (0 71 21) 9 59-2 22 (Sprzedaż)  
Tel.: (0 71 21) 9 59-2 44 (Serwis)  
Fax: (0 71 21) 9 59-1 51 (Sprzedaż)  
Fax: (0 71 21) 9 59-2 69 (Serwis)

W Internecie: <http://www.schneider-druckluft.com>  
Zastrzegamy sobie możliwość zmian technicznych.  
Ilustracje mogą się różnić od oryginału.  
Stan: czerwiec 2008 r.

G 880 454